

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931	N° 4 -- XII		Zittingsjaar 1930-1931
	SÉANCE du 1 ^{er} Juillet 1931	VERGADERING van 1 Juli 1931	

BUDGET

DU

**MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE
POUR L'EXERCICE 1931**
PROJET

TRANSMIS PAR LE SÉNAT (¹).

Article premier.

Le Budget du Ministère de la Défense Nationale pour l'exercice 1931 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires (y compris une somme de 17,624,360 francs pour les dépenses des cessions et prestations à consentir à d'autres départements ministériels et à des tiers et dont le produit évalué à 18,723,000 francs est versé au Budget des Voies et Moyens), à la somme de . fr. 1,042,736,440

2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de 164,257,764

Soit ensemble, à la somme de . fr. 1,206,994,204 conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2.

Les objets mis hors de service, ainsi que les déchets, issues, sous-produits, etc., provenant du service de l'intendance et des établissements hospitaliers de l'armée, seront vendus par les soins de l'administration de la Défense Nationale, et les sommes perçues de ce chef viendront en déduction du montant des demandes de fonds, à formuler pour achats d'objets, denrées, etc.

Il en est de même des recettes effectuées à divers titres au profit des différents services des corps de troupe et des établissements de la régie militaire:

(¹) Voir :

Documents du Sénat :

Budget n° 5-XII.

Rapport n° 110.

Amendements n°s 59 et 78.

Annales du Sénat :

Séances des 23, 24, 25 et 30 juin 1931.

BEGROOTING

VAN HET

**MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING
VOOR HET DIENSTJAAR 1931**
ONTWERP

DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (¹).

Eerste artikel.

De Begrooting van het Ministerie van Landsverdediging voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven (met inbegrip van eene som van 17,624,360 frank voor de uitgaven wegens overdrachten en verstrekingen toe te staan aan andere ministerieele departementen en aan derden en waarvan de opbrengst geraamd op 18,723,000 frank, gestort wordt op de Begrooting van 's Lands Middelen), op de som van . . . fr. 1,042,736,440

2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van 164,257,764

Te zamen, op de som van . . fr. 1,206,994,204 overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Art. 2.

De buiten dienst gestelde voorwerpen, evenals de afval, de eetbare afval, de bijproducten, enz., voortkomende van den dienst der intendantie en der hospitaalinrichtingen van het leger, dienen door toedoen van het bestuur van Landsverdediging verkocht, en de opbrengst daarvan moet afgetrokken worden van de gevraagde sommen voor aankoop van voorwerpen, eetwaren, enz.

Hetzelfde geldt voor de ontvangsten gedaan om allerlei redenen ten bate van de verschillende diensten der troepenkorpsen en der inrichtingen der militaire

(¹) Zie :

Documenten van den Senaat :

Begrooting n° 5-XII.

Verslag n° 110.

Amendementen n°s 59 en 78.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 23, 24, 25 en 30 Juni 1931.

l'école militaire conserve toutefois le bénéfice des recettes effectuées du chef des redevances perçues pour analyses et essais auxquels il est procédé dans ses laboratoires.

D'autre part, les sommes que percevront les divers établissements et services de l'armée autres que ceux visés aux deux alinéas précédents, du chef de fournitures et travaux effectués pour compte des organismes de l'armée ou de la gendarmerie, d'autres départements ministériels et de tiers, seront versées au Trésor. Toutefois, la valeur des cessions faites entre établissements et services émergeant au même article budgétaire n'est pas payée; ces cessions font l'objet de « factures d'ordre » ne donnant pas lieu à liquidation.

Certaines fournitures, cessions ou prestations, se rapportant aux besoins courants des services généraux de l'armée émergeant à des articles budgétaires différents, pourront également faire l'objet de « factures d'ordre », sur autorisation expresse du Ministre.

Art. 3.

Le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à contracter, deux années avant l'ouverture de l'exercice qui doit supporter la dépense, pour l'achat des cuirs pour chaussures nécessaires à l'armée.

Art. 4.

Les corps et services de l'armée, qui reçoivent leurs fonds sur crédits administratifs, restent débiteurs ou créditeurs vis-à-vis du Trésor de la différence, en plus ou en moins, entre les sommes perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations; le solde est reporté à l'exercice suivant.

Art. 5.

En cas de mobilisation, l'imputation des dépenses relatives à la Gendarmerie se fait à charge du Budget de la Défense Nationale sur les articles dont l'objet correspond à la nature de la dépense envisagée.

Le compte général des dépenses est rendu par le Budget de la Défense Nationale.

Art. 6.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État, le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à procéder, vis-à-vis de gouvernements étrangers, au paiement ou au versement, à titre de provision, de sommes réclamées par ces gouvernements préalablement à l'exécution des commandes de certaines catégories de matériels et munitions indispensables aux besoins de l'armée.

regie; de militaire school behoudt echter, het voordeel van de ontvangsten gedaan wegens de ingevorderde sommen voor ontleidingen en proefnemingen waartoe in hare laboratoria wordt overgegaan.

Anderzijds, moeten de sommen, ontvangen door verschillende andere dan de onder de twee voorgaande alinea's bedoelde inrichtingen en diensten van het leger, wegens werken en leveringen gedaan voor rekening van organismen van het leger of der gendarmerie, van andere ministerieele departementen en van derden, in de Schatkist gestort worden. Het bedrag der overdrachten tusschen inrichtingen en diensten, die in hetzelfde begrotingsartikel begrepen zijn, wordt echter niet uitbetaald; deze overdrachten worden het voorwerp van « rekeningen voor order » die geen aanleiding tot vereffening geven.

Sommige leveringen, overdrachten of verstrekkingen, in verband met de gewone behoeften der algemeene diensten van het leger, die in verschillende begrotingsartikelen begrepen zijn, kunnen eveneens bij uitdrukkelijke toestemming van den Minister, het voorwerp zijn van « rekeningen voor order ».

Art. 3.

De Minister van Landsverdediging mag, twee jaar vóór het dienstjaar waarop de uitgave moet aangerekend worden, overeenkomsten sluiten voor den aankoop van het schoenleder ten behoeve van het leger.

Art. 4.

De korpsen en diensten van het leger die hunne gelden op administratieve kredieten ontvangen, blijven tegenover de Schatkist schuldenaar of schuld-eischer voor het verschil, in meer of in min, tusschen de getrokken sommen en die welke hun wegens hunne toekenningen verschuldigd zijn; het saldo wordt op het volgend dienstjaar overgedragen.

Art. 5.

In geval van mobilisatie, worden de uitgaven voor de Gendarmerie ten laste van de Begroting van Landsverdediging aan vreemde Regeeringen, die somvan het voorwerp overeenstemt met den aard der beschouwde uitgave.

Het algemeen verslag over de uitgaven wordt gedaan in de Begroting van Landsverdediging.

Art. 6.

In afwijking van artikel 20 der wet van 15 Mei 1846 op de Staatsrekenplichtigheid, mag de Minister van Landsverdediging aan vreemde regeeringen, die sommen uitbetalen of storten, welke die regeeringen zouden eischen, als provisie, vóór de uitvoering van bestellingen van sommige categorieën van materieel en munitie, onmisbaar voor de behoeften van het leger.

Art. 7.

Les dispositions de la loi du 23 janvier 1925 instituant une Caisse Nationale des pensions de la guerre, sont applicables, depuis le 1^{er} janvier 1925, aux pensions, rentes et allocations militaires dans la composition desquelles il entre un élément quelconque dérivant de la guerre.

Art. 8.

La présente loi sortira ses effets à partir du 1^{er} janvier 1931.

Bruxelles, le 30 juin 1931.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

Art. 7.

De beschikkingen der wet van 23 Januari 1925, houdende instelling eener Nationale Kas voor oorlogspensioenen, zijn, sedert 1 Januari 1925, toepasselijk op de pensioenen, renten en militaire tegemoetkomingen, die ook maar eenigermate met den oorlog verband houden.

Art. 8.

Deze wet gaat in op datum van 1 Januari 1931.

Brussel, den 30^e Juni 1931.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

CH. MAGNETTE.

HUISMAN VAN DEN NEST.

B^{on} A. d'HUART.

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	
PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES			
CHAPITRE PREMIER			
ADMINISTRATION CENTRALE.			
1	a) Traitement du Ministre fr. 100,000 »	140,000 »	
	b) Frais d'usage d'une voiture automobile 40,000 »		
2	Traitements et indemnités diverses du personnel civil (<i>y compris une somme de 100,000 francs en charge temporaire</i>)	10,480,000 »	
3	Traitements et indemnités des agents mis à la disposition de l'Etat-major de l'armée, 4 ^e section. (Délégation militaire auprès du Ministre des Transports.)	82,300 »	
4	Participation du Département dans les frais des cours de flamand, de français et de sténographie flamande pour fonctionnaires et employés de l'Administration centrale et des services extérieurs des différents départements ministériels	14,000 »	
5	Matériel (<i>y compris une somme de 107,500 francs en charge temporaire</i>)	1,548,420 »	
6	Bibliothèque du Ministère de la Défense nationale	80,000 »	
7	Correspondances de service. — Redevance globale due à l'Administration des Postes (arrêté royal du 25 avril 1925)	394,660 »	
CHAPITRE II			
INSTITUT CARTOGRAPHIQUE MILITAIRE.			
8	Institut cartographique militaire. — Personnel	5,958,500 »	
9	Institut cartographique militaire. — Dépenses d'exploitation et d'administration; approvisionnements, instruments, etc. (<i>y compris une somme de 340,000 francs en charge temporaire</i>).	3,343,500 »	
CHAPITRE III			
TRAITEMENTS ET INDEMNITES DES OFFICIERS; TRAITEMENTS, SOLDE ET ACCESSOIRES DES TROUPES.			
10	Traitements et indemnités des officiers; traitements, solde et accessoires des troupes en service actif	544,678,884 »	
11	Traitements et indemnités des officiers admis au bénéfice de l'arrêté royal du 18 décembre 1925.	13,057,810 »	
CHAPITRE IV			
SERVICES GÉNÉRAUX DES CORPS DE TROUPE.			
12	Services généraux des corps de troupe.	957,050 »	
CHAPITRE V			
HOPITAUX ET PHARMACIES MILITAIRES.			
13	Nourriture et habillement des malades; entretien des établissements; services médico-chirurgical et pharmaceutique (<i>y compris une somme de 600,000 francs en charge temporaire</i>).	34,162,852 »	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Total per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Art. kelen.
	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN EERSTE HOOFDSTUK HOOFDBESTUUR. a) Jaarwedde van den Minister 1 b) Kosten voor gebruik van een auto-rijtuig. 2 Jaarwedden en allerlei vergoedingen van het burgerlijk personeel (<i>met inbegrip van eene som van 100,000 frank als tijdelijke last</i>). 3 Jaarwedden en vergoedingen der bedienden ter beschikking gesteld van het Legerstaf, 4^e sectie. (Militaire afvaardiging bij den Minister van Verkeerswegen.) 3 12,739,360 » Aandeel van het Departement in de kosten voor de leergangen in 't Vlaamsch, in 't Fransch en in 't Vlaamsch snelschrift voor ambtenaren en beambten van het Hoofdbestuur en van de buitendiensten der verschillende ministerieele departementen. 4 Materieel (<i>met inbegrip van eene som van 107,500 frank als tijdelijke last</i>). 5 Bibliotheek van het Ministerie van Landsverdediging 6 Dienstbriefwisseling. — Ronde som verschuldigd aan het Beheer van Posterijen (Koninklijk besluit van 25 April 1925). 7 HOOFDSTUK II MILITAIR LANDKAART-INSTITUUT. Militair landkaart-instituut. — Personeel 8 9,302,000 » Militair landkaart-instituut. — Kosten voor bedrijf en beheer, benodigheden, toestellen, enz. (<i>met inbegrip van eene som van 340,000 frank als tijdelijke last</i>). 9 HOOFDSTUK III JAARWEDDEN EN VERGOEDINGEN DER OFFICIEREN; JAARWEDDEN, SOLDIJ EN BIJGELDEN DER TROEPEN. Jaarwedden en vergoedingen der officieren; jaarwedden, soldij en bijgelden der troepen in werkelijke dienst. 10 557,736,694 » Jaarwedden en vergoedingen van de officieren die het voordeel genieten van het Koninklijk besluit van 18 December 1925. 11 HOOFDSTUK IV ALGEMEENE DIENSTEN DER TROEPENKORPSEN. 957,050 » Algemeene diensten der troepenkorpsen 12 HOOFDSTUK V MILITAIRE HOSPITALEN EN APOTHEKEN. Voeding en kleeding der zieken; onderhoud der inrichtingen; genees-, heel- en artseneijkundige diensten (<i>inbegrepen eene som van 600,000 frank als tijdelijke last</i>). 13 3,162,852 »	

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE (suite).

	Bedrag der kredieten per artikel. — par article. Montant des crédits	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Articles.
CHAPITRE VI			
ACADEMIE MILITAIRE, ECOLES ET MUSEE DE L'ARMEE.			
14		Ecole militaire. — Personnel	3,750,000 »
15		Ecole militaire. — Dépenses d'administration (y compris une somme de 30,000 francs en charge temporaire).	595,000 »
16		Ecole de guerre. — Personnel	290,961 »
17		Ecole de guerre. — Dépenses d'administration	27,600 »
18		Frais des cours de formation des officiers des services administratifs	20,000 »
19		Ecoles des pupilles de l'armée. — Personnel	5,056,000 »
20		Ecoles des pupilles de l'armée. — Dépenses d'administration (y compris une somme de 150,000 fr. en charge temporaire)	1,238,870 »
21		Ecoles d'armes. — Personnel	142,600 »
22		Ecoles d'armes. — Dépenses d'administration	764,360 »
23		Ecole du service de santé. — Personnel	38,100 »
24		Ecole du service de santé. — Dépenses d'administration	16,500 »
25		Ecoles des services automobiles. — Personnel	10,500 »
26		Ecoles des services automobiles. — Dépenses d'administration	28,500 »
27		Institut militaire d'éducation physique. — Personnel	17,400 »
28		Institut militaire d'éducation physique. — Dépenses d'administration	72,750 »
29		Musée royal de l'armée. — Personnel	508,803 »
30		Musée royal de l'armée. — Dépenses d'administration	71,300 »
CHAPITRE VII			
ARMEMENT, CHARROI ET HARNACHEMENT DE L'ARMEE.			
31		Traitements, salaires et indemnités du personnel civil appointé et salarié et du personnel militaire placé sans allocations militaires, indemnités spéciales à certains militaires des établissements, services techniques et parcs d'artillerie.	53,521,000 »
32		1° Approvisionnements de toute nature et frais généraux des établissements, services techniques et parcs d'artillerie (y compris pour les établissements : location, entretien et surveillance des bâtiments, terrains et dépendances non à l'usage de casernement, etc.) (y compris une somme de 510,000 francs en charge temporaire). fr. 30,722,500 »	63,847,500 »
		2° Exécution de la convention passée avec la Fabrique Nationale d'armes de guerre, à Herstal, pour la fourniture de cartouches d'infanterie (article 36 de la loi du 29 avril 1929) (deuxième allocation) fr. 33,125,000 »	
33		Traitements, salaires et indemnités du personnel civil appointé et salarié et du personnel militaire placé sans allocations militaires des établissements du charroi automobile.	2,144,500 »
34		Approvisionnements de toute nature et frais généraux des établissements et services du charroi automobile (y compris une somme de 125,000 francs en charge temporaire).	8,259,400 »
CHAPITRE VIII			
SERVICE TECHNIQUE DU GENIE.			
35		Bâtiments militaires. — Traitements et indemnités du personnel civil	9,300,000 »
36		Service des bâtiments militaires. — Bâtiments, ouvrages et terrains à l'usage des services de troupe. — Ouvrages de fortifications et mixtes : acquisitions, locations, travaux (y compris main-d'œuvre, matériel de casernement, eau, éclairage, service de vidange, etc.).	14,431,500 »
37		Service technique du génie. — Personnel	3,546,900 »
38		Service technique du génie. — Approvisionnements de toute nature et frais généraux (y compris : location, entretien et surveillance des bâtiments, terrains et dépendances non à l'usage de casernement, etc.).	6,540,100 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
12,649,244 „	HOOFDSTUK VI MILITAIRE ACADEMIE, SCHOLEN EN MUSEUM VAN HET LEGER.	
	Militaire School. — Personeel	14
	Militaire School. — Beheerkosten <i>(met inbegrip van een som van 30,000 frank als tijdelijke last)</i>	15
	Krijgsschool. — Personeel	16
	Krijgsschool. — Beheerkosten	17
	Onkosten voor de leergangen ter opleiding der officieren van de beheerdiensten	18
	Legerpupillenscholen. — Personeel	19
	Legerpupillenscholen. — Beheerkosten <i>(met inbegrip van eene som van 150,000 frank als tijdelijke last)</i>	20
	Wapenscholen. — Personeel	21
	Wapenscholen — Beheerkosten	22
	School van den gezondheidsdienst. — Personeel.	23
	School van den gezondheidsdienst. — Beheerkosten	24
	School van de auto-diensten. — Personeel	25
	School van de auto-diensten. — Beheerkosten	26
	Militair Instituut voor lichamelijke opleiding. — Personeel	27
	Militair Instituut voor lichamelijke opleiding. — Beheerkosten	28
	Koninklijk Museum van het leger. — Personeel.	29
	Koninklijk Museum van het leger. — Beheerkosten	30
	HOOFDSTUK VII BEWAPENING, TREIN EN PAARDENTUIG VAN HET LEGER.	
	Jaarwedden, loonen en vergoedingen van het burgerlijk personeel met wedde en met dagloon, en van het militair personeel zonder militaire toekenningen, bijzondere vergoedingen aan sommige militairen der inrichtingen, technische diensten en artillerie-parken.	31
	1° Allerlei benodigdheden en algemeene kosten voor de inrichtingen, technische diensten en parken der artillerie <i>(met inbegrip, voor de inrichtingen: huren, onderhoud en bewaken van niet voor kazerneering dienende gebouwen, gronden en aanhoorigheden, enz. (inbegrepen eene som van 500,000 frank als tijdelijke last))</i>	32
	2° Uitvoering van de overeenkomst, gesloten met de « Fabrique Nationale d'armes de guerre », te Herstal, voor de levering van infanterie-patronen (artikel 36 der wet van 29 April 1929) (tweede toekenning).	
	Jaarwedden, loonen en vergoedingen van het burgerlijk personeel met wedde en met dagloon, en van het militair personeel zonder militaire toekenningen der inrichtingen van den auto-trein.	33
	Allerlei benodigdheden en algemeene kosten der inrichtingen en diensten van den auto-trein <i>(inbegrepen eene som van 125,000 frank als tijdelijke last)</i>	34
	HOOFDSTUK VIII TECHNISCHE DIENST DER GENIE.	
	Militaire gebouwen. — Wedden en vergoedingen van het burgerlijk personeel.	35
	Dienst van militaire gebouwen. — Gebouwen, werken en terreinen voor de diensten voor den troep. — Vestingwerken en gemengde werken: aankopen, huur en werken (arbeid, kazerneeringsmaterieel, water, licht, ruimingsdienst, enz. inbegrepen).	36
	Technische dienst der genie. — Personeel	37
	Technische dienst der genie. — Allerlei benodigdheden en algemeene kosten (huren, onderhoud en bewaken van niet voor kazerneering dienende gebouwen, gronden en aanhoorigheden, enz. inbegrepen).	38
33,818,500 „		

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE IX		
AERONAUTIQUE.		
39	Aéronautique militaire. — Personnel	6,200,000 »
40	Aéronautique militaire. — Approvisionnements de toute nature, frais généraux et écoles civiles.	57,510,000 »
CHAPITRE X		
NOURRITURE DES TROUPES, FOURRAGES ET AUTRES PRESTATIONS.		
41	Nourriture des troupes. — Fourrages	92,503,000 »
42	Service des plantations du camp de Beverloo (y compris une somme de 135,000 francs en charge temporaire)	349,000 »
43	Service du couchage	7,368,500 »
44	Équipement des troupes	59,511,100 »
45	Combustibles	3,510,000 »
46	Service vétérinaire et des remonte de l'armée. — Achat de chevaux, achat et entretien de matériel (matériel de campagne, de laboratoire, etc.)	6,219,000 »
CHAPITRE XI		
TRANSPORTS, INDEMNITES DE DEPLACEMENT ET DE DEMENAGEMENT.		
47	Transports (y compris une somme de 65,000 francs en charge temporaire)	9,050,000 »
48	Indemnités de déplacement, de déménagement et frais de représentation, de réception et de mission).	3,500,000 »
CHAPITRE XII		
PENSIONS ET SECOURS. — SUBSIDES.		
49	Pensions, allocations et augmentations de ces allocations, et indemnités tenant lieu de pension (y compris les arriérés et les premiers termes de pensions, d'allocations et les indemnités tenant lieu de pension prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1 ^{er} janvier de la même année).	3,450,000 »
50	Allocations tenant lieu de rentes accordées aux vétérans et invalides des guerres de 1864-1866, 1870-1871, ou à leurs ayants droit, par application des décrets du 17 juin et du 13 août 1924 du Haut Commissaire royal Gouverneur des territoires d'Eupen-Malmédy et de La Calamine. Arriérés et premiers termes de ces allocations prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1 ^{er} janvier de la même année	15,000 »
51	Secours	2,295,000 »
52	Subsides à la Caisse des ouvriers des Postes, Télégraphes et Téléphones. — Versements à effectuer en exécution des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.	470,000 »
53	Rentes, capitaux et indemnités à allouer en 1931, aux agents civils des établissements et services de l'armée, victimes d'accidents de travail ou atteints de maladies professionnelles, ou à leurs ayants-droit, y compris les rentes, capitaux et indemnités prenant cours antérieurement au 1 ^{er} janvier 1931, ainsi que les frais divers fait par les bénéficiaires de ces rentes, capitaux et indemnités, pouvant être considérés comme conséquence directe des accidents ou des maladies professionnelles	300,000 »
CHAPITRE XIII		
DEPENSES DIVERSES ET DEPENSES IMPREVUES.		
54	Service de la mobilisation de la Nation (y compris les frais d'études)	400,000 »
55	Service du contentieux	765,720 »
56	Divers et imprévus.	155,000 »
Total des dépenses ordinaires. fr.		

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK IX	
	LUCHTVAART.	
63,740,000 »	Militaire luchtvaart, — Personeel	39
	Militaire luchtvaart. — Allerlei benodigdheden, algemeene kosten en burgerlijke scholen. . . .	40
	HOOFDSTUK X	
	VOEDING VAN DE TROEPEN, VOEDER EN ANDERE VERSTREKKINGEN.	
169,457,600 »	Voeding van de troepen. — Voeder.	41
	Beplantingsdienst in het Kamp van Beverloo (met inbegrip van eene som van 135,000 frank als tijdelijke last).	42
	Dienst van 't beddegoed	43
	Uitrusting van de troepen	44
	Brandstoffen	45
	Veeartsenij- en remontedienst van 't leger. — Aankoop van paarden, aankoop en onderhoud van materieel (veldmaterieel, laboratorium-materieel, enz.).	46
	HOOFDSTUK XI	
	VERVOER-, REIS- EN VERHUISKOSTEN.	
12,530,000 »	Vervoer (met inbegrip van eene som van 65,000 frank als tijdelijke last)	47
	Reis-, verhuis-, vertoon- en zendingskosten	48
	HOOFDSTUK XII	
	PENSIOENEN EN HULPGELDEN. — TOELAGEN.	
6,530,000 »	Pensioenen, tegemoetkomingen en verhooging van deze tegemoetkomingen en als pensioen geldende vergoedingen (met inbegrip van de achterstallen en de eerste termijnen van pensioenen, tegemoetkomingen en als pensioen geldende vergoedingen, die ingaan in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar).	49
	Als renten geldende tegemoetkomingen verleend aan de veteranen en invaliden van de oorlogen 1864-1866, 1870-1871, of aan hunne rechthebbenden bij toepassing van de decreten van 17 Juni en van 13 Augustus 1924 van den Koninklijken Hoogcommissaris, Gouverneur van de gebieden Eupen-Malmedy en La Calamine. Achterstallen en eerste termijnen van die tegemoetkomingen ingaande in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	50
	Hulpgelden	51
	Toelagen aan de Werkliedenkas van Posterijen, Telegrafen en Telefonen. — Stortingen te doen ter uitvoering der wetten betreffende verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood.	52
	Renten, kapitalen en vergoedingen toe te kennen in 1931, aan de burgerlijke bedienden der inrichtingen en diensten van het leger, slachtoffers van arbeidsongevallen of aangetast van beroepsziekten, of aan hunne rechthebbenden, met inbegrip van de renten, hoofdsommen en vergoedingen met ingang vóór 1 Januari 1931, evenals de verschillende kosten gedaan door de houders dezer renten, kapitalen en vergoedingen, kosten die als rechtstreeksch gevolg van de ongevallen of beroepsziekten kunnen beschouwd worden.	53
	HOOFDSTUK XIII	
	ALLERLEI EN ONVOORZIENE UITGAVEN.	
1,320,720 »	Dienst van 's Lands mobilisatie (studiekosten inbegrepen)	54
	Dienst van betwiste zaken	55
	Allerlei en onvoorziene uitgaven	56
1,042,736,440 »	Totaal van de gewone uitgaven.	

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE (suite).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES			
CHAPITRE XIV.			
SERVICES DIVERS.			
<i>Dépenses suites de guerre.</i>			
57	Suppléments de pension, relatifs aux exercices 1929 et antérieurs, à résulter de la loi du 13 septembre 1928 assurant à titre transitoire de nouveaux avantages aux titulaires de pensions à charge du Trésor public	200,000	»
58	Traitements et indemnités des officiers pensionnés, maintenus en service, admis au bénéfice de l'arrêté royal du 16 septembre 1919	2,477,764	»
59	Service des sépultures militaires	1,480,000	»
SERVICE TECHNIQUE DU GENIE.			
60	Exécution des dispositifs de destruction d'ouvrages d'art	200,000	»
61	Moyens matériels à réaliser pour améliorer et intensifier l'instruction des troupes (travaux, études, surveillance, expropriations).	2,500,000	»
62	Matériel de mobilisation du parc du génie d'armée	600,000	»
63	Matériel de mobilisation des troupes et services de transmission	6,200,000	»
64	Matériel de mobilisation des troupes de chemin de fer	200,000	»
65	Matériel et accessoires pour les destructions de première urgence	500,000	»
66	Camps d'Elsenborn. — Aménagement de la plaine d'aviation (travaux, études, surveillance).	500,000	»
67	Bruxelles. — Aménagement de la caserne Sainte-Anne, à Laeken, pour y installer les troupes et services de défense terrestre contre aéronefs (travaux, études, surveillance)	1,300,000	»
SERVICE DES HOPITAUX.			
68	Achat de matériel de mobilisation pour le service de santé	2,200,000	»
SERVICE DES ÉTABLISSEMENTS ET SERVICES TECHNIQUES DE L'ARTILLERIE.			
69	Fonderie royale de canons : complètement de l'artillerie d'infanterie, de campagne, lourde et de défense terrestre contre aéronefs; transformation de matériel d'artillerie à motoriser (matériel, projectiles, outillage, installations, main-d'œuvre, etc.)	30,050,000	»
70	Arsenal de construction: caissons et voitures hippomobiles d'infanterie, voitures du service de santé, cuisines-remorques, etc. (matières, main-d'œuvre, etc.)	8,850,000	»
71	Manufacture d'armes de l'Etat : complètement de l'armement portatif et des armes automatiques, matériel de tir (matières, main-d'œuvre, etc.)	24,400,000	»
72	Ateliers de fabrication de munitions : complètement des approvisionnements en munitions d'artillerie et d'infanterie (installations, matériel, main-d'œuvre, etc.)	31,550,000	»
73	Acquisition de matériel pour le service technique de la défense terrestre contre aéronefs (projecteurs)	5,950,000	»
74	Service de la mobilisation de la Nation : appropriation de l'outillage d'usines à utiliser à la mobilisation, études et expériences diverses, etc. (outillage, matières, main-d'œuvre, etc.)	2,100,000	»
75	Acquisition et fabrication de matériel de protection contre les gaz (outillage, matières, main-d'œuvre etc.)	12,000,000	»

BEGROOT. VAN HET MINIST. VAN LANDSVERDEDIGING (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN HOOFDSTUK XIV. ALLERLEI DIENSTEN. <i>Uitgaven oorlogsgevolgen.</i> Bijslagen van pensioen, over de dienstjaren 1929 en vroegere, voort te spruiten uit de wet van 13 September 1928, waarbij, bij overgangsmaatregel, nieuwe voordeelen worden toegekend aan de houders van pensioenen ten laste van de openbare Schatkist. Wedden en vergoedingen aan de in dienst behouden gepensioneerde officieren, die het voordeel genieten van het Koninklijk besluit van 16 September 1919 Dienst der militaire grafsteden TECHNISCHE DIENST DER GENIE. Vervaardigen van toestellen voor vernieling van kunstwerken Stoffelijke middelen tot beter en drukker troepenonderricht (werken, studiën, toezicht, ontegingen). Mobilisatiematerieel voor het park der legergenie Mobilisatiematerieel voor de seintroepen en -diensten Mobilisatiematerieel voor de spoorwegtroepen Materieel en bijgerief voor de eerst noodige vernielingen Kampen van Elsenborn. — Geschiktmaken van het vliegplein (werken, studiën, toezicht) . . Brussel. — Geschiktmaken van de Sinte-Anna kazerne, te Laeken, om er de troepen en diensten voor grondverweer tegen luchtluigen te vestigen (werken, studiën, toezicht). DIENST DER HOSPITALEN. Aankoop van mobilisatiematerieel voor den gezondheidsdienst DIENST VAN INRICHTING EN TECHNISCHE DIENSTEN DER ARTILLERIE. Koninklijke kanongietery: aanvulling der infanterie-artillerie, veldartillerie, zware artillerie en der artillerie van grondverweer tegen luchtluigen; verandering van te motoriseeren artilleriematerieel (materieel, projectielen, benodigdheden, inrichtingen, arbeidsloon, enz.). Constructie-arsenaal: munitiewagens en infanterie-paardengerij; gerij van den gezondheidsdienst; keuken-aanhangwagens, enz. (stoffen, arbeidsloon, enz.). Staatswapenfabriek: aanvulling van de draagbare bewapening en van de automatische wapenen, schietmaterieel (stoffen, arbeidsloon, enz.). Munitiefabrieken: aanvulling van den artillerie- en infanteriemunitievoorraad (inrichtingen, materieel, arbeidsloon, enz.). Aankoop van materieel voor den technischen dienst van het grondverweer tegen luchtluigen (zoeklichten). Dienst van 's Lands mobilisatie: aanpassen van het werkgerief der bij de mobilisatie te bezigen fabrieken, studiën en allerlei proefnemingen, enz. (werkgerief, grondstoffen, arbeidsloon, enz.). Aanschaffen en vervaardigen van gasafweermaterieel (werkgerief, stoffen, arbeidsloon, enz.).	
	57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75	

164,057,764 »

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE (suite).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	SERVICE DU CHARROI AUTOMOBILE ET DES CARBURANTS.	
76	Etudes relatives à la motorisation (acquisition de licences et de prototypes, essais, etc.) et fabrications diverses (matières, outillage, main-d'œuvre, etc.).	800,000 »
77	Agrandissement des locaux de l'usine de réparations du charroi automobile, à Etterbeek-Bru-xelles (matériaux, main-d'œuvre, etc.).	200,000 »
	AERONAUTIQUE MILITAIRE.	
78	Complètement du matériel aéronautique militaire	30,000,000 »
	Total du Budget du Ministère de la Défense nationale fr.	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING (VERVOLG.)

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	DIENST VAN DEN AUTOMOBIELENTREIN EN BRANDSTOFFEN. Studiën betreffende de motorisatie (aankoop van vergunningen en oorspronkelijke modellen. proefnemingen, enz.) en allerlei fabricage (stoffen, werkgerief, arbeid, enz.). Uitbreiding van de lokalen der herstellingsfabriek voor den automobieltrein te Etterbeek-Brussel (materialen, arbeidsloon, enz.). MILITAIRE LUCHTVAART. Aanvullen van het militair luchtvaartmaterieel.	76 77 78
1,206,994,204 »	Totaal van de Begrooting van het Ministerie van Landsverdediging.	

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931	N° 4 — XIII		Zittingsjaar 1930-1931
	SÉANCE	VERGADERING	
	du 1 ^{er} Juillet 1931	van 1 Juli 1931	

**BUDGET
DU CORPS DE LA GENDARMERIE
POUR L'EXERCICE 1931**

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (¹)

Article premier.

Le Budget du Corps de la Gendarmerie pour l'exercice 1931 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la
somme de fr. 143,793,738
2° Pour les dépenses exceptionnelles,
à la somme de 650,000

Soit ensemble, à la somme de . . . fr. 144,443,738
conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2.

Les dispositions de la loi du 23 janvier 1925, instituant une Caisse Nationale des pensions de la guerre, sont applicables, depuis le 1^{er} janvier 1925, aux pensions, rentes et allocations militaires dans la composition desquelles il entre un élément quelconque dérivant de la guerre.

Art. 3.

Les comptables, qui reçoivent leurs fonds sur crédits administratifs, restent débiteurs ou créditeurs vis-à-vis du Trésor de la différence, en plus ou en moins, entre les sommes perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations; le solde est reporté à l'exercice suivant.

Bruxelles, le 30 juin 1931.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

CH. MAGNETTE.

HUISMAN VAN DEN NEST.
B^{on} A. D'HUART.

(¹) Voir :

Documents du Sénat :

Budget n° 5-XIII.

Rapport n° 111.

Annales du Sénat :

Séance du 30 juin 1931.

**BEGROOTING
VAN HET KORPS DER GENDARMERIE
VOOR HET DIENSTJAAR 1931**

WETSONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (¹)

Eerste artikel.

De Begrooting van het Korps der Gendarmerie voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de
som van fr. 143,793,738
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven,
op de som van 650,000

Te zamen, op de som van . . . fr. 144,443,738
overeenkomstig de hierbij gevogde tabel.

Art. 2.

De beschikkingen der wet van 23 Januari 1925, houdende instelling van eene Nationale Kas voor oorlogspensioenen, zijn sedert 1 Januari 1925 toepasselijk op de pensioenen, renten en militaire tegemoetkomingen, die ook maar eenigermate met den oorlog verband houden.

Art. 3.

De rekenplichtigen, die hunne fondsen op administratieve credieten ontvangen, blijven tegenover de Schatkist, schuldenaar of schuldeischer voor het verschil, in min of in meer, tusschen de ontvangen sommen en die welke hun wegens hunne toekenningen verschuldigd zijn; het saldo wordt op het volgend dienstjaar overgedragen.

Brussel, den 30^e Juni 1931.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen.

(¹) Zie :

Documenten van den Senaat :

Begrooting n° 5-XIII.

Verslag n° 111.

Handelingen van den Senaat :

Vergadering van 30 Juni 1931.